



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 46 (1180)

Cedad, četrtek, 27. novembra 2003

naroči se
na naš
tednik



Impegno di Moretton al convegno "S strani Matajurja nebo se jasni" sabato scorso a Clodig

La Regione ci assicura attenzione

Nell'ambito della finanziaria un documento a favore delle valli del Natisone - A Tercimonte omaggio del vicepresidente a mons. Trinko

Začeli so se novi časi

Lahko rečemo, da smo s sobotnim posvetom v Hlodiču obrnili stran v naši zgodovini. Ne vemo, če bo pobuda odbora proti radarju imela uspeh, če bomo do konca izpeljali projekt ekonomskega in socialnega razvoja Nadiskih dolin. Vemo, da se bomo morali za to vsi skupaj se kako potiti in da ne smemo popustiti. Več pozitivnih signalov pa je bilo in vsi pričajo, da se je začel nov čas.

Prvo, kar je dobro, je da se je okrog te ideje zbralo dosti ljudi, da ima projekt široko podporo v Nadiskih dolinah, ker je realističen in se je rodil iz potreb domačih ljudi, se posebno tistih ki živijo v vaseh visoko nad dnem doline. Ni brez pomena, da so bile v projektu zbrane prav tiste vasi in da so investicije usmerjene v ljudi. Strukture včasih so prazne skatle, a se lahko zgradijo. Dosti težje je investirati v mlade družine, v kmete, ki se vztrajajo v svojih vaseh. Od tu, kjer je najtežje je

treba začeti, je napisano v projektu. Prevečkrat smo videli, da so se podpore goratim krajem ustavile na dnu doline.

Drugo, kar je pozitivno je, da je s telim projektom prišlo do plodnega in konstruktivnega skupnega dela med krajevnimi upravami in civilno družbo. Pokazalo se je, da s skupnimi močmi lahko opravimo veliko in dobro delo. Dokazali pa smo tudi, da poznamo probleme naše teritorije do potankosti, da ne potrebujemo dodatnih studij specialistov, kot je potrdil sam rektor videmske univerze Furio Honsell, ki je zelo pohvalil delo. Ponudil je strokovno, znanstveno podporo videmske Univerze in vseh njenih fakultet in s tem ponovno potrdil, da je situacija pripravljena, zrela zato, da se končno začne z delom.

Tretji element je jasno prišel do izraza prav z videmskim rektorjem, ki je pozdravil v lepi slovenščini. (jn)

beri na strani 5



Un momento della cerimonia nel cimitero di Tercimonte

"Tra breve si discuteranno in aula la manovra finanziaria per il 2004 e il piano 2004-2006. Mi impegno insieme ai consiglieri regionali presenti a far approvare un documento con cui si dia priorità e valenza

politica ad interventi destinati alle Valli del Natisone".

E' stata questa la risposta del vicepresidente della Giunta regionale Gianfranco Moretton a conclusione del convegno promosso dal

Comitato "Radar no grazie - Radar ne hvala" sabato 22 novembre a Clodig di Grimalco per presentare il suo piano strategico di sviluppo per la rinascita economica, culturale e sociale delle alte Valli del Natisone. Un im-

pegno importante anche perché Moretton ha accettato l'impostazione del Piano che prevede un'assunzione di responsabilità da parte della Regione. Perché le risorse sono indispensabili, ma essenziale per il successo del progetto è anche la regia. Moretton ha parlato di un tavolo di sintesi, di un accordo di programma i cui soggetti siano le amministrazioni comunali, quella provinciale, il comprensorio montano e naturalmente la Regione con un ruolo di coordinamento. (jn)

segue a pagina 5

S. Pietro al Natisone Speter
sala consiliare občinska dvorana

venerdì petek 28.11.2003
ore ob 18.00

IL PAESAGGIO ANTROPIZZATO
DELLE VALLI DEL NATISONE
modificazioni e persistenze

KULTURNA KRAJINA
NADISKIH DOLIN
spreminjanja in ohranjanja

Studijski center Nediza - Kulturno društvo Ivan Trinko



Si apre la "Finestra sul mondo slavo"

Mi in druge manjšine

S slovesno predstavitevijo zaključnega dokumenta se bo v petek, 28. novembra, z začetkom ob 17. uri v prostorih Narodnega doma v Trstu zaključila vsemanjšinska programska konferenca, ki se je začela z uvodnim dvodnevним simpozijem februarja lani na Padricah.

beri na strani 6

Doppio appuntamento, tra venerdì e sabato, per l'inaugurazione di due progetti sorti dalle misure europee gestite da Natisone Gal. Venerdì 28 novembre, alle 18, a Clodig si aprirà l'esposizione permanente della collezione privata di oggetti delle Valli del Natisone denominata "Raccolta Ruttar". Nella sala consiliare sarà anche presentata la banca dati per la catalogazione dei beni, curata da Michela Gus.

Sabato 29 novembre, alle 10, sarà la volta della "Finestra sul mondo slavo" di Tribil superiore, inserita con il Centro naturalistico di Antro nel Parco tematico della memoria. Verrà ufficialmente inaugurato il Centro internazionale per la ricerca storico-culturale ideato dall'architetto Donatella Ruttar. Sono previsti, oltre agli interventi di saluto dei rappresentanti del Comune, del Natisone Gal e del Comprensorio Montano,

quelli dell'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot, dell'assessore regionale alla cultura Roberto Antonaz e di quello agli affari europei Ezio Beltrame.

L'incontro si concluderà con riflessioni e relazioni di carattere storico sul fenomeno dell'emigrazione stagionale dalle Valli del Natisone verso i Paesi dell'est. Parleranno i ricercatori Aleksej Kalc e Riccardo Ruttar, l'archivista Alba Zanini e Alessandro Giacomello del Centro regionale di catalogazione e restauro dei beni culturali.

La "Finestra", che è dotata anche di un sito internet, diverrà luogo per futuri incontri con e tra le diverse espressioni della cultura slava. Fin d'ora è aperto alla consultazione di una inedita banca dati che raccoglie ed organizza più di 6000 documenti, indispensabile strumento per la ricerca storica sulla Benecia.



Incontro tra Comprensorio e amministratori sloveni

Maggiore collaborazione in vista del 1. maggio

Lunedì 17 novembre la giunta del Comprensorio montano Torre Natisone Collio al gran completo ha incontrato un gruppo di amministratori sloveni, prefetti e sindaci della fascia che confina con il territorio comprensoriale. L'incontro, promosso dal Comprensorio, ha consentito anche un primo scambio di valutazioni ed informazioni sui progetti comunitari e non, in fase di attuazione nelle due realtà di confine.

Erano presenti per la parte slovena i sindaci di Nova Gorica Mirko Brulc, di Brda Franc Musić, di Kobarid Pavel Gregorčič, di Bovec Danijel Krivec, il consigliere delegato al turi-

simo di Kobarid Nataša Taljat ed i prefetti di Nova Gorica Gorazd Massi e di Tolmin Zdravko Likar.

Il presidente del Comprensorio montano, Adriano Corsi, ha rimarcato in

un suo intervento la necessità di riprendere il percorso iniziato con la lettera di intenti firmata nel dicembre 1999 a Castelmonte. Molti degli interventi seguenti hanno auspicato una mag-

giore collaborazione in vista della scadenza del 1. maggio 2004. Si è parlato di iniziative concrete come la collaborazione tra caseifici ed una serie di interventi da realizzare a Nova Gorica per ampliare l'offerta turistica.

L'assessore Pino Blasetig ha affrontato alcuni aspetti di carattere organizzativo: l'individuazione di un metodo di lavoro, la necessità di riattivare un gruppo tecnico misto e di realizzare incontri periodici. Infine la questione dell'orario dei valichi. Ne

ha parlato il prefetto Likar ricordando come la commissione mista preposta stia valutando la possibilità di permettere i passaggi con la carta d'identità ai valichi di seconda categoria e di istituire i valichi turistici di Sabotin, Colovrat e Matajur.



Posočje ne sme biti zapostavljeno



Motiv iz Posočja

Prometni minister Jakob Presečnik preživlja najtežje trenutke svojega mandata. V Bruslju so mu najprej povedali, da se lahko pod nosom obrise za njihovo pomoč pri modernizaciji železnice proge med Trstom in Ljubljano. Koprsko pristanišče in celotna regija ga ves čas njegovega ministrovanja opominjata na pomembnost "drugega tira", po novem pa tudi Korošce zanima, ali se bodo lahko se z vlakom kdaj peljali kam drugam razen do Maribora.

Tudi zahtev za nove in boljše ceste je vsak dan več. Stiripasovni priključek na avtocesto želijo imeti v Sentjurju pri Celju, kjer jim pri lobiranju pomaga Zdravilisce Rogaska.

Nekaj dni za tem so se s podobno idejo oglasili tudi v Velenju. Vsi želijo imeti nove in boljše ceste, tolarjev pa je premalo.

Pri tolikšnih zahtevah po posodobitvi cestnega in avtocestnega omrežja je minister Presečnik pred dnevi zatrdil, da povežava med Ljubljano, Cerknim in Posočjem je ena najpomembnejših poti za Slovenijo izven avtocestnega omrežja.

Ministrove besede so

izredno pomembne, saj se pri slovenski vladi zavajo, da je ta predel države zapostavljen in da brez primernih cestnih in drugih povezav bo ostal odmaknjen od perspektivnih razvojnih načrtov, ki se napovedujejo ob vstopu Slovenije v EU.

Prioriteta, ki jo Slovenija daje tem krajem, je pomembna tudi za morebitne čezmejne gospodarske in druge načrte z Nadiskimi dolinami in bližnjimi obmejnimi območji videmske pokrajine.

Težko si je namreč zamisliti kakšnega razvojnega procesa v teh krajih, ko bi območje ne imelo primernih cestnih in drugih povezav.

Pomembno bi sedaj bilo razumeti, v kolikšni meri imajo ti načrti prednost in v kolikšnem času bi se lahko realizirali.

Vazno bi bilo tudi, ko bi se pristojni organi na tej strani meje sporazumeli s slovenskimi in vso zadevo udeležili v skupen cestni načrt.

Samo tako bi se izognili nevarnosti, da bi namestno prepotrebni skupni infrastrukture, vsakdo na svoji strani zgradil manjše katedrale v pusca-vi. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Minilo je deset let, odkar je televizijski magnat Silvio Berlusconi stopil v politično areno. Bilo je nekje v Emiliji, kjer so odpirali novo trgovsko središče. Njegov lastnik, se ne plešast in tudi bolj postaven, je stopil na oder, govoril o svojih poslovnih uspehih, na koncu pa dejal, da bi na balotazi za mesto rimskega župana med Rutellijem in Finijem gotovo podprl Finija. Zmagal je, seveda, Rutelli. Vendar je Berlusconi tedaj prekršil temeljno načelo trgovcev in gostilničarjev in sicer, da se ne mešavajo v politiko, ker bi jim klienti zamerili.

Berlusconi je stopil v politično areno, ko je spoznal, da je prva republika propadala pod udarci protikorupcijskih preiskav italijanskega sodstva in predvsem milanske ekipe. Pod težo lastnih protislovij in ljudskega gneva so se zrušili stari stebri oblasti: velika krščanska demokracija in predrzna socialistična stranka. KPI je medtem že stopila na samounicevalno pot nenehnih metamorfoz

in razkranjanja. Tako je fantalin, ki je svoje prve milijončke zaslužil s poziranjem za reklamno sladoledevo Motta in s sansonami na krovu turističnih krizarjenj po Sredozemlju, sklenil, da se oblasti ne bo več prilizoval, pač pa jo bo trdno vzel v lastne roke.

Pomagala mu je zgodba o uspehu, v katero so verjeli naivneži, a teh je večina. Namreč, da je obogatel z lastnimi rokami, brez pomoči svoj čas mogočnega Craxija, tajne framazon-ske lože P2 Licia Gellija in prilivov kapitala iz skrivnostnih virov, katere se danes noče razkriti. Sum, da je slo za mafijski denar, je glasno izrekel celo njegov zaveznik Bossi, razne sodne preiskave na Siciliji pa mu niso prisle do živega. Ve se samo, da je v svoji vili v Arcoreju gostil mafijskega bossa Mangana.

Berlusconi je stopil v politično areno v letih, ko je ekspanzija njegovih poslov terjala svežih kapitalov, a mu jih tradicionalni bančni in podjetniški krogi niso hoteli dati. Bil je zadolžen do grla, poleg tega pa so mu sodniki začeli gledati pod prste.

Zato lahko rečemo, da je zbežal v politiko, da bi se rešil svojih financ-

nih in sodnih težav. Doslej mu je uspelo, čeprav za ceno, ki jo plačuje mo predvsem mi.

Dvakrat je osvojil oblast z desničarsko navezo in visokodonečimi obljubami. Prvic jo je izgubil, ker ga je do temeljev stresel družbeni protest zaradi napovedane reforme pokojnin, zapustila pa sta ga zaveznika Bossi in Buttiglione.

Drugič jo bo izgubil (in tudi o tem ne more biti več dvoma), ker je obljubljal preveč, naredil pa samo zase.

Njegov zadnji neuspeh je semester predsedovanja EU, ki ga je njegov propagandistični stroj označil kot zgodovinskega, a bo šel v naglo pozabo. Ostal bo le spomin na izrečene neumnosti, kot so bile zaljivke evropskemu parlamentu, da ga sestavljajo turisti demokracije in podpora Saronu proti Palestincem in Putinu v Cečeniji, kar je bilo v nasprotju s stališči Evrope.

Tolazi se lahko samo s tem, da ga Bush ceni zaradi njegove slepe zvestobe ameriški politiki.

Medtem pa Italija drsi v močvirje elektronskega totalitarizma, kjer je tudi satira prepovedana, če je kolikor toliko inteligentna. Svoj čas je veliki Silvio rekel, da so Italijani v povprečju kot enajstleten in nekoliko bebast otrok. Upajmo le, da je v desetih letih zrasel in odprl oči.

Vince la destra

Il premier croato Ivica Račan, socialdemocratico, esce battuto dalle elezioni politiche di domenica scorsa. Molto convincente invece l'affermazione della coalizione di centro destra ed in primo luogo dell'HDZ, il partito dell'ex presidente Tudjman. Il suo leader, Ivo Sanader, lunedì scorso ha già avviato le consultazioni con gli eventuali partner della coalizione ed ha anche annunciato il suo programma di governo.

Alle elezioni di domenica, in un seggio speciale,

La Croazia svolta a destra

sono stati votati anche gli otto deputati, rappresentanti delle minoranze nazionali. La comunità italiana verrà rappresentata per il terzo mandato consecutivo da Furio Radin.

Attraverso la Slovenia

I rappresentanti di nove paesi dell'Europa sud-orientale, nei giorni scorsi riuniti a Bled, hanno predisposto un progetto per la lotta contro il mercato delle automobili rubate. Si tratta di un'attività crimi-

nale fiorenti, basti pensare che il giro di affari si aggirerebbe sui 6 miliardi di euro all'anno. Per i profitti che produce è seconda solo al traffico di droga. In Slovenia che è anche un paese di transito vengono rubate 1300 auto all'anno, in Europa secondo i dati dell'Europol i furti sono addirittura 1 milione all'anno.

Salto in avanti

Il Politbarometro, la ricerca sugli orientamenti

dell'opinione pubblica slovena nel mese di novembre, ha registrato un inaspettato balzo in avanti del Partito popolare sloveno (SLS). Infatti ha ottenuto ben l'11% dei consensi, mentre nel mese di ottobre era del 6%. Ha così scavalcato tutti gli altri partiti e si è collocato al secondo posto dopo il partito liberaldemocratico (LDS) che comunque si attesta sempre su un ragguardevole 24%. Al terzo posto i socialde-

mocratici (SDS) di Jansa (9%), seguono la Lista associata (ZLSD, 6%), Nuova Slovenia con il 5%, partito nazionale e partito dei giovani con il 3% e partito dei pensionati Desus con l'1%. Una grande frammentazione, come si vede. D'altro canto i partiti registrati in Slovenia sono 37.

Accordo atteso

La corte costituzionale slovena l'ha preso nuovamente in esame ma ancora

non si è espressa sulla costituzionalità dell'accordo tra stato sloveno e Vaticano che era stato sottoscritto il 14 dicembre 2001.

L'ospedale Franja sui francobolli

L'amministrazione delle poste della Slovenia ha presentato in questi giorni l'ultima serie di francobolli emessi. Particolare attenzione viene dedicata quest'anno al 60. anniversario del celebre ospedale partigiano di Franja, nelle vicinanze di Cerkno, dove nel corso della seconda guerra mondiale furono curati 900 feriti.

Taborišče v Gonarsu, zamolčana zgodovina

Predstavitev v Palmanovi na posvetu o fašističnih taboriščih

Zgodovinarki, pisateljici, založnici (Kappavu) in vsestranski kulturni delavki Alessandri Kerševan se moramo zahvaliti, če se je končno v naši deželi dvignil zastor in so prišle na dan zamolčane grozote fašističnega nasilja, tistega nasilja, ki se je sproščalo v koncentracijskih taboriščih v furlanski ravnini in sicer v krajih Visco in Gonars, kjer so bili zaprti jugoslovanski civilni jetniki. Tu je med drugo svetovno vojno izgubilo življenje skoraj 500 ljudi.

To poglavje je na podlagi poglobljene raziskave in izvornih dokumentov obdelala Alessandra Kerševan v knjigi z naslovom Un campo di concentramento fascista: Gonars, 1942 – 1943, ki jo bodo predstavili v soboto 29. novembra v Auditoriumu San Marco v Palmanovi. Pobudo za knjigo je dala Občina Gonars, finančno jo je podprla Pokrajina Videm.

V časih revizionizma, ko celo predsednik vlade primerja taborišča in konfinacijo letoviscarstvu, so se kako pomembna taka dela. Pomembno je tudi, da je bila predstavitev knjige vključena v program celodnevne posveta na temo Koncentracijska taborišča za jugoslovanske jetnike v fašistični Italiji – Taborišča v Gonarsu in Viscu.

Posvet, ki ga bo vodil novinar Gianpaolo Carbone, se bo začel ob 9. uri. Prvi bo govoril Luciano Patat o fašistični politiki do slovenske in hrvaške manjšine, Carlo Spartaco Capogreco bo predstavil celovit sistem taborišč v fašistični Italiji, sledil bo nastop Alessandre Kerševan, ki bo predstavila svoje raziskovalno delo in županje Kastava na Hrvaškem Sonje

Alessandra Kerševan, avtorica pomembnega raziskovalnega dela



Brozović-Cuculić. Le-ta bo predstavila nekaj pričevanj hrvaških jetnikov. V popoldanskih urah s posegi Ferruccio Tassina, Danieleja Galeazzija, Gianpaola Zangrandina in Enrica Marchiola bo pozornost osredotočena na Gonars in na osnutek projekta parka spomina.

Velja povedati, da bodo

v nedeljo 30. novembra ob 11.30 uri položili venec najprej v Viscu nato v Gonarsu.

Ob 16. uri v gledališki dvorani v vasi Fauglis bodo predvajali znan dokumentarni film BBC "Fascist legacy", ki ga je italijanska Rai kupila in skrla v svoj bunker.

V Cankarjevem domu v Ljubljani se je v torek, 25. novembra 2003 pričel tradicionalni Knjižni sejem. Gre za največjo tovrstno pobudo v Sloveniji, na kateri nastopajo mnoge slovenske založbe: od velikih do majhnih. Sejem nudi pregled tega, kar se v Sloveniji izda, kanček prostorčka pa si izbirajo tudi slovenske založbe, ki delujejo izven republiških meja Slovenije.

Letos so se velike izložbe slovenske knjige udeležile v skupni (prvič) pobudi tri slovenske založbe v Italiji in sicer Zadruga Novi Matajur, Založništvo tržaškega tiska in Založba Mladika pod skupnim naslovom "Slovenci v Italiji skupaj

V Cankarjevem domu tudi založbe ZTT, Mladika in zadruga Novi Matajur

V Ljubljani, na knjižnem sejmu tudi naše izdaje

s knjigo". Goriska Mohorjeva družba je nastopila z ostalimi Mohorjevim družbami.

Vse omenjene založbe so predstavile svoje dosedanje letošnje novosti in izbor del iz prejšnjih sezon. Na skupnem štantu je Zadruga Novi Matajur z revijo Galeb predstavila štiri novosti za otroke. Gre za naslednja dela: "Nove basni kratke sape" Miroslava Kosute z ilustracijami Marjana Mančka; "Il corno d'oro" Marka Kravosa z ilustracijami Klavdija Palčica (knji-

Crisetig eletto presidente del "Nediza"

Il Centro studi Nediza di San Pietro al Natisone ha rinnovato nei giorni scorsi i suoi vertici. Nel corso di un'assemblea in cui sono stati esaminati i programmi realizzati nel corso dell'anno sono stati scelti anche i membri del nuovo direttivo. Presidente è Giuseppe Crisetig, vicepresidente Alvaro Petricig, gli altri componenti del consiglio direttivo

sono Giuseppe Blasetig, Marina Cernetig, Ziva Gruden, Michela Predan e Luisa Tomasetig. Il Nediza, che ha all'attivo molte pubblicazioni anche di grande prestigio, intende proseguire la sua attività lungo i filoni tradizionali. Da una parte ci sono le attività per bambini e ragazzi ed a questo proposito va ricordato che il concorso dialettale



Giuseppe Crisetig

Moja vas ha raggiunto quest'anno la ragguardevole età di 30 anni. Ci sono poi i corsi di sloveno, gli incontri e le conferenze, progetti editoriali già avviati come quello sulla storia della Slavia. Un'importante sezione che il Centro studi Nediza intende sviluppare anche con metodologie nuove e supporto informatico è quello archivistico, di documentazione. Si tratta di acquisire materiale documentario, anche fotografico, censirlo, ordinarlo e renderlo fruibile al pubblico. Un lavoro di grande significato culturale e storico per la nostra comunità. Un esempio è la recente mostra di fotografie di Tin Piernu - Valentino Trinco in esposizione alla Beneska galleria fino al prossimo 6 dicembre.

Su internet l'archivio sonoro dell'ultima Stazione di Topolò

Confermando una collaborazione che dura da qualche anno, il sito internet www.ilnarratore.com ospita l'archivio sonoro dell'ultima edizione della Stazione di Topolò, fungendo da "cassa di risonanza" delle voci, dei canti, delle musiche, suoni e rumori che ogni luglio, per due settimane, si possono ascoltare nelle Valli del Natisone, ai confini dell'Italia. Tra le "chicche" da ascoltare le "voci della sala d'aspetto", una lunga serie di interventi musicali ed il monologo "clandestino" di Marco Paolini.

so tudi zgoščenko "Nasa pesem z zlahtnimi odsevi" v izvedbi zbora Jacobus Gallus.

Založbe iz Trsta in Cedada se bodo slovenskemu tisku predstavile v za to namenjeni predstaviteni dvorani v četrtak, 27. t.m. ob 12. uri. Pred tem bo v isti dvorani Založba Mladika ob 11. uri predstavila najnovejše dnevniške zapise Borisa Pahorja in časovno nekoliko "starejšo" knjigo Alojza Rebutle "Iz partiture življenja-Dnevnik 1977/1981." Popoldan bo imelo ob 15. uri ob skupnem štantu srečanje ob svojih novostih Založništvo tržaškega tiska, ob 16. uri pa bo na vrsti Zadruga Novi Matajur.

Naši paglavci

Ivan Trinko

OVCJI KAPLAN - 8

Pepič je kmalu razločil domačo goro in vas nad malce oddaljeno cerkvijo. Vsa notranjost se mu je zrahljala in po duši mu je zalivalo. Silno hrepenenje po domu se mu je zopet vzbudilo v srcu. Gledal je in gledal, kakor da bi hotel razločiti, kaj se godi tam gori. Kaj delajo nasi? Kaj dela mama? Kaj oče? Videl je, kod je pasel ovce, ah, kako je bilo lepo! Globoko

se je zamislil. Tovariši so mu razkladali, katera je ta ali ona vas, kako se imenuje ta ali ona gora. Pa Pepič jih ni poslušal; zatopljen je bil v domače kraje.

Vrnili so se domov, tovarisa, navajena iz prejšnjega leta, povsem brezskrbna in ravnodušna; on pa nasičen s preobilico sladkih in grenkih občutkov...

Drugi dan je bil sličen prvemu, tretji drugemu in nas junak se ni mogel vdati

novemu načinu življenja. Ni mislil, da bo tako. V solo je sicer hodil, toda silno raztresen je bil in nič ni razumel, kar je učitelj govoril. Poredni sosolci so mu nagajali, se norčali delali iz njega in ga sirovo zalili. Pepič je molčal, a nestrpno mu je bilo. Kam je prišel! Kam pride! Kaj jim je storil, hudobnežem? Zakaj so taki? Zakaj ga zasramujejo? Spomnil se je, da so ga doma vsi radi imeli. Ah, dom!

Dom! Kadar je bil prost, je teklen na most, da se nagleda domače gore in vasi. To je bilo njegovo edino razvedrilno in veselje. Vsa duša mu je takrat plula k svojem.

Zvečer ni mogel takoj zaspati, kar se mu ni doma nikdar zgodilo. Mislil je in mislil. Zabilo se mu je v glavo, da se nikoli nič ne nauči v tem kraju. Čemu vse to? Čemu se uči? Kaj treba? Bolje ne biti za gosпода, nego toliko trpeti! Doma, doma! Kako je biti doma! Zakaj je zapustil dom?

Potem se je posebejo zamislil v mamo, v tato, v strica in v bratca. Se nikdar

jih ni tako živo ljubil. Sto let je že, kar jih ni videl. Kaj delajo? Kdo ve, ali so zdravi? Če zbolijo mama ali pa tata? Poglobil se je v to misel; domisljija mu je strašno risala najhujše, da ni mogel spati. Ko je vendar zaspal, so ga pa sanje begale in vznemirjale. In tako je prišlo, da se mu je začelo v dušnih globočinah nekaj snovati in se plaho dvigati iz podzavestnih predelov; potem se je jasneje oblikovalo, razlikovalo in trdno zorelo v trden sklep. Misli in občutki so se mu strnili v določeno smer.

"Biti student ni lepo, kakor sem mislil! Kaksno življenje je to? Stokrat lepše

doma ovce pasti! Naj gre za gospoda, kdor hoče! Jaz ne grem... Ven, ven iz mesta! Domov, domov! Domov za gotovo, in sicer v soboto! V soboto pride oče, z njim se vrnem!"

Med lepe nacрте mu je padla tudi nadležna misel: Kaj poreče oče? Ali me bo hotel peljati? In če me popelje, kaj porečejo doma?

Odpodil je pomislek. Naj recejo, kar hočejo. Pojdem, pa je! A v vasi se ti bodo smejala! Naj le! Pocijo naj od smeha! Kaj meni mar? Pojdem, pojdem, v soboto pojdem!

Vesel je bil v pričakovano soboto.

- gre naprej -



Antro diventa sito di studi per le scuole di ogni grado

“Le Valli del Natisone, dopo tanti anni di attese andate deluse, sono di fronte a possibilità serie. Faremo di tutto perché la Regione sia presente”. Per il presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini la presentazione del Centro internazionale di osservazione e valorizzazione di S. Giovanni d'Antro, avvenuta venerdì 21, è stata l'occasione per ribadire l'interesse dell'amministrazione regionale verso questa realtà, reso il giorno successivo più concreto con il convegno organizzato a Clodig dal comitato No radar. Il progetto di Antro,

zione più interessante pare essere quella di una banca dati per la flora locale. Sia per i locali che per il sito restano però da definire i termini della gestione.

Per il sindaco di Pulfero, Piergiorgio Domenis, la speranza è che il Centro di osservazione sia solo l'inizio di una serie di investimenti che possano rilanciare lo sviluppo turistico nelle Valli. Antro “deve diventare un sito di studio per tutte le scuole, dalle materne all'università”. Il presidente del Natisone Gal, Paolo Marseu, ha rivendicato per il proprio ente un ruolo primario in que-

certosino - come ha ricordato Giorgio Banchig, che ha presentato il volume assieme a Riccardo Ruttar - di decifrazione, trascrizione e traduzione delle prediche dei sacerdoti Peter Podrecca e Luigi Clignon.

Monsignor Marino Qualizza, il cui brillante intervento ha chiuso l'incontro, ha parlato di nostalgia, riferita ai contenuti del libro, per come erano popolate le parrocchie delle Valli 150 anni fa e per quanto fosse vasto il territorio nel quale, fino ad una cinquantina di anni fa, i sacerdoti esercitavano l'attività pastorale.

Michele Obit



Esterno della grotta d'Antro. Sopra un momento dell'incontro

inserirlo assieme a quello di Tribil superiore nel Parco tematico della memoria, ha origine nella gestione da parte del Natisone Gal dei finanziamenti previsti dal Fondo regionale per lo sviluppo della montagna e dall'Unione europea. All'epoca (fine 2000) vennero approvati contributi alla Comunità montana, e quindi ai progettisti dei due interventi, pari a 200 milioni di lire per Antro e 300 milioni per Tribil.

Tre anni dopo arrivano i primi risultati. Ad Antro, stando a quanto ha riferito Lorenzo Favia, ideatore del progetto, gran parte degli interventi riguardano la canonica, che diventa spazio per conferenze ed esposizione, ed una sala in cui saranno installati computer ed altri strumenti tecnologici utili alle ricerche di alunni e studenti sulla grotta d'Antro e sul territorio circostante.

Una seconda parte del progetto - che ha assunto per questo il nome di “Dalla selce al silicio” - riguarda la creazione di un sito internet, realizzato dalla “Start 2000” di S. Pietro al Natisone, nel quale la se-

sti progetti di sviluppo, mentre il presidente del Comprensorio montano, Adriano Corsi, ha dato atto che si stanno realizzando ciò che la Comunità montana aveva messo in cantiere. Per Walter Tosolini, tecnico del Comprensorio che ha seguito il progetto, “questo può essere un polo di riferimento non solo di chi vuole conoscere lo sviluppo dell'uomo nella storia, ma anche di chi vuole pianificare il futuro”.

L'iniziativa si è conclusa con la presentazione di una pubblicazione, “Andohtljivi poslušalci - Devoti ascoltatori” edita dall'associazione Blanchini anche grazie ad un contributo del Natisone Gal.

Si tratta di un lavoro



Palestina, pot do miru

V nekem svojem zapisu sem opozoril, da je težko govoriti o Zidih. V nerodni anketi (zakaj pa nerodni?), ki jo je izvedla evropska komisija o državi, ki naj bi bila najnevarnejša za mir, je zasedel prvo mesto Izrael.

Vnela se je razprava o evropskem antisemitizmu in kdor si je anketo izmislil, jo je v zadregi požrl. Italijanska komičarka Sabina Guzzanti je v televizijski oddaji z dovtipom komentirala anketo, češ da je verjetno slo za kritiko do Izraela kot države in ne do židovske rase (s to besedo jo je polomila). Doživela je plaz kritik tudi s strani židovske skupnosti. Morala se je opravičiti. Brez simpatije do Finija ugotavljam, da je njegov odhod v Izrael spremljala dolga diplomatska pot, kjer je imela tudi številčno majhna a odmevna italijanska židovska skupnost pomembno težo.

Fini je v Izraelu urbi et orbi obsojal holokavst in doživel velik medijski odmev. Prav, vendar... So Zidje v Evropi edini, ki naj se jim postmislovec opraviči? Niso: danes so mnoge žrtve nacizma in fašizma zamolčane. Lahko bi se nateval primere, ko si s skritiko do Izraela ali tudi do stalisc te ali one židovske skupnosti zlahka zaslužiš obsodbo antisemitizma. In brez mednarodne besede in opravičil so ostali narodi, ki so doživljali nezaslišane pogrome. Če smo vsi enaki, potem naj ne bi bil nekdo večja žrtev od drugih, čeprav je zgodovinsko res, da so bili Zidje prva tarča uničevalnega antisemiti-

zma, vendar niso bili edini.

Vemo torej, kaj so Zidje pretrpeli v Evropi in to ne le pod Hitlerjem in Mussolinijem. Antisemitizem je resnično del evropske zgodovine in prav gotovo tudi sedanjosti. Menim pa, da so se stvari vendarle bistveno spremenile in da je napočil čas, ko si morajo sami Zidje v Evropi in v Ameriki “odvzeti” moralno imuniteto, ki jim jo je dal holokavst. Odpoved moralni imuniteti, ki jo daje Evropa Zidom zaradi občutka krivde, lahko edina do konca razčisti tudi vprašanje antisemitizma. Eno je namreč sovražiti Zide, drugo je kritizirati nekatere njihove lobije ali pa politiko izraelske vlade.

Predpostavljam, da imajo Zidje pravico do lastne države in da si bližnjehodne pasti niso nastavili sami. Prepričan sem, da je med Palestinci in v arabskem svetu mnogo iskrenih sovražnikov Izraela. Vem pa tudi, da delujejo mnogi politiki v Izraelu, v ZDA in Evropi pa močni židovski lobiji, ki ne prispevajo k miru na Bliznjem Vzhodu. Nadalje: mnogi Zidje sovražijo Palestince.

Palestinska politika ni vsa dobra kot ni dobra vsa politika držav, ki Palestince podpirajo. Razne izraelske vlade in danes Sharon pa izvajajo politiko in dejanja, ki nimajo izhoda v miru, ampak v prevladi nad sovražnikom. Zaradi zunanje pomoči je Izrael vojska v lesila in kdor ga je v preteklosti na Bliznjem Vzhodu napadel, je vedno izgubil vojno. Zato so danes

Palestinci gmotno, vojsko in vsestransko sibkejši. Terorizem je izraz sovražstva a tudi sibkosti, čeprav ne zanikam, da so med Palestinci ljudje in satrapi, ki se okoriščajo z vojnim biznisom.

Kljub temu pa ne odobram izraelske skrajno agresivne politike in politike tistih židovskih lobijev, ki podpirajo zidanje zidov, širjanje izraelskega ozemlja, naseljevanje kolono, nasilje nad sibkejšimi itd. Zelo brutalno: menim, da bo na Bliznjem Vzhodu zmagal mir, ko bo Izrael kot najmočnejša prisotnost priznal miroljubne Palestince in skupaj z njimi izoliral teroriste. Druge poti ni. Se vedno sem naivno prepričan, da si večina ljudi, posebno tepenih, zeli mir in da so teroristi manjšina. Če pa vsakemu terorističnemu dejanju, ko se fant ali dekle raztreli v avtobusu ali v veleblagovnici, sledi raprezalija s tanki in granatami, potem je neizbežno, da odločajo o vojni in miru teroristi in ekstremisti na obeh straneh.

Trditev ni antisemitska, ampak opozarja na logiko ekstremov, ki hočejo tako uničenje Izraela kot Palestincev. Zidje grešijo takrat, ko jasno in glasno ne osporavajo tej politiki, ki ji ni videti konca. Ker so Zidje ljudje kot mi, nosijo tudi glede miru enake odgovornosti in se ne smejo użaliti, če kdo vidi v Sharonovi politiki nevarno zlo. Toliko bolj, če tisti kritiki se zdalec ne idealizirajo Palestincev in vedo, da je v zgodovini tudi trpljenje rodilo posasti in masčevanja. Kot ljudje pa ne moremo mimo dejstva, da zgodovinsko trpljenje in krivice ne dajejo jamstva za večno dobroto in pravico. Skratka, trpljenje ne opravičuje nekatereh zablod židovskih politikov, ki menijo, kot nova svetovna desnica, da je mir v cevi topov. Ko to izjavljam nisem antisemit.

L'Auser progetta nuove iniziative

AUSER - UNIVERSITÀ LIBERETÀ

Bancarella di Natale

realizzata dalle donne delle Valli del Natisone unite da obiettivi di solidarietà.

L'appuntamento, per chi desidera collaborare, è per mercoledì 3 dicembre, alle ore 18, presso la Beneska Galerija di San Pietro.

La Bancarella rimarrà aperta fino al 10 dicembre, poi si sposterà nei paesi del comune di San Pietro.

Sabato 15 novembre si è tenuta a S. Pietro l'assemblea dei soci dell'Auser Valli del Natisone - Nediske doline.

La presidente Rita Gueli ha introdotto la discussione ricordando come l'attività sia iniziata un anno fa con l'attivazione di dodici corsi.

Sono state inoltre organizzate iniziative che hanno raccolto un buon successo come la mostra sui ricami a S. Pietro e la serata dedicata a Bob Dylan che si è tenuta a Cicigolis.

Ha poi proposto alcuni filoni di lavoro per i prossimi

mesi: la memoria e l'incontro tra generazioni, con un progetto rivolto alle scuole che dovrebbe riguardare il recupero della memoria sociale e collettiva degli anziani; la conoscenza delle risorse locali; lo sviluppo della cultura delle relazioni e della cittadinanza attiva; un cabaret culturale con la presentazione di libri da parte degli scrittori considerati “minori”; infine il turismo sociale, grazie a contatti con altre associazioni affiliate all'Auser, come quelle umbre e di Venezia, Fano, Benevento, Taranto.

segue dalla prima

Non troppe promesse dal vicepresidente della Giunta regionale **Gianfranco Moretton**, dunque, certamente meno di quelle alle quali eravamo abituati. Ma tutta la giornata di sabato induce a pensare che è stato imboccato un percorso positivo, concreto, condiviso, realista e fortemente radicato nella realtà ambientale e culturale. E queste sono buone premesse per il successo.

La sala azzurra del municipio di Grimalco sabato era troppo piccola per accogliere tutti gli amministratori delle valli del Natisone, esponenti delle realtà associative locali, imprenditori, cittadini. Molto ben rappresentato anche il consiglio regionale con il vicepresidente **Carlo Monai**, i consiglieri **Bruna Zorzini Spetie**, **Igor Dolenc**, **Kristian Franzil** e **Alessandro Metz**. Presenti il rettore dell'Università di Udine **Furio Honsell** ed il prefetto di Tolmino **Zdravko Likar**.

Il tempo stringe per le valli del Natisone, per molti versi è già scaduto, ha detto il coordinatore del Comitato Radar no grazie-Radar ne hvala **Antonio De Toni** che ha chiesto alla Regione di destinare 10 milioni di euro in 5 anni per finanziare il progetto di sviluppo pilota che poi è stato illustrato da **Roberto Pensa** che l'ha redatto.

Impegno del vicepresidente della Giunta Moretton a Clodig

Priorità alle Valli nella finanziaria 2004

Il declino delle valli è sotto gli occhi di tutti ed il rischio dell'abbandono totale è molto alto, ha esordito Pensa. Un'ulteriore perdita media del 35 per cento della popolazione (con la punta del -50 per cento a Drenchia e dal lato opposto appena il +4,6 per cento a San Pietro al Natisone, accanto al -5,7 per cento di San Leonardo) negli ultimi venti anni sta lì a dimostrarlo. Allo spopolamento sono legati il declino dell'agricoltura montana, il degrado ambientale con il

Moretton
in drugi
sodelujoči
na
posvetu
v soboto
v Hlodiču



Rettor
Honsell
in del
publike

AMBITI DI INTERVENTO

Ambito 1: **Drenchia**, area attorno ai paesi di Obenetto e San Volfango.

Ambito 2: **Grimacco**, area Seuzza-Sverinaz-Topolò.

Ambito 3: **Pulfero**, area Grotta di Antro-Spignon-Pegliano-Craguonza-Calla-Montefosca.

Ambito 4: **Savogna**, area Dus-Masseris-Matajur.

Ambito 5: **Stregna**, area Tribil Superiore-Gnidovizza-Polizza.

Ambito 6: **San Leonardo**, area Iainich-Altana.

bosco che assedia i paesi e di conseguenza l'impossibilità di sviluppare un turismo di qualità.

Parte da qui il piano di sviluppo, non un piano generico per la montagna, ma specifico per le Valli del Natisone che individua sei ambiti territoriali nella parte alta su cui focalizzare gli interventi e che punta fortemente sul fattore umano. Investire sulle persone, ha ribadito Pensa, che ha sottolineato con molta determinazione la nostra dimensione culturale. La nostra cultura slovena è il volto bello con cui presentarci ai mercati turistici, ha detto. Poi ha illustrato le misure previste che si possono riassumere in interventi per la pulizia e la cura dell'ambiente, sostegno all'agricol-

tura di montagna, un pacchetto di servizi basilari per il bad and breakfast, un centro di accoglienza per i turisti a fondovalle e portali di ingresso, il marketing.

Per il sindaco di Savogna **Lorenzo Cernoia** in montagna si può vivere e creare reddito. Lo dimostra la sua esperienza di imprenditore in un'azienda agricola di utilizzazioni forestali. Nella sua veste di amministratore ha richiesto risorse certe e stabili nel tempo. Ciò che serve alle valli del Natisone è che si ricrei un tessuto sociale, indispensabile però è che si offrano ai cittadini servizi di livello pari a quello in pianura e a costi inferiori, ha concluso Cernoia.

Il sindaco di Stregna **Claudio Garbaz** ha messo

in evidenza la densità dell'insediamento urbano in quota, infatti nei nostri 7 comuni ci sono ben 175 paesi. C'è anche un patrimonio edilizio considerevole. Negli ultimi anni, ha sottolineato Garbaz, si è affermata una coscienza nuova tra le giovani famiglie che intendono fermarsi nei paesi. Programmi comunitari come il 5B e l'Obiettivo 2 hanno consentito alle famiglie di svolgere un'attività parallela significativa. Di notevole importanza per lo sviluppo turistico è in questa fase il progetto di albergo diffuso.

Giuseppe Blasetig, assessore del Comprensorio montano, ha in primo luogo evidenziato la capacità del coordinamento "Radar no grazie, Radar ne hvala" di

coinvolgere le forze vive della comunità e lo sforzo di elaborazione compiuto. Il progetto, nato su sollecitazione di amministratori, associazioni ambientaliste e culturali, imprenditori e cittadini, individua linee precise e ambiti di interventi che devono essere approfonditi e sviluppati. Vanno poi definite le fonti finanziarie ed i soggetti che agiranno. Per questa ragione è indispensabile un gruppo di direzione, costituito dai diversi soggetti e coordinato dalla regione. Uno di questi dovrà essere anche una pro-loco delle Valli del Natisone da costituire in breve tempo.

Il fatto di assistere e curare la nostra terra come un ammalato grave è motivo di sofferenza, ha proseguito

Luisa Battistig che ha riportato tutti alla dura realtà del vivere ogni giorno in montagna. Ci consola la bellezza della natura, ha proseguito. Ma per viverci ci vuole tanta forza d'animo, spirito di sacrificio e amore. Parole toccanti e poetiche le sue, chiuse con l'augurio alla nostra terra che possa avere cure, ascolto, attenzione perché le siano di aiuto e conforto per risollevarsi con fierezza dalla sua sofferenza.

Le soluzioni per la montagna ci sono ed i tempi sono maturi, ha detto il rettore dell'università di Udine **Furio Honsell** che in segno di grande rispetto ed attenzione alla nostra comunità ha esordito in sloveno. Ha giudicato di "eccellente qualità" l'analisi proposta, toccando poi i vari punti del progetto, dall'aspetto linguistico al marketing, ma quel che è più importante il rettore ha dichiarato la piena disponibilità dell'Università di Udine ad intervenire e collaborare al progetto.

E' seguito un breve dibattito nel quale sono intervenuti Fabio Bonini, Riccardo Ruttar, Renato Osgnach, Giuseppe Sibau e Iole Namor, poi la parola è passata al vicepresidente della Giunta regionale Gianfranco Moretton che ha raccolto in termini positivi la proposta presentata e si è impegnato a sostenerla in Regione.

Va detto che la sua giornata nelle valli del Natisone Moretton l'aveva iniziata con una visita a Dus, Iellina e Masseris, uno degli ambiti individuati dal progetto e successivamente si è recato al cimitero di Tercimonte sulla tomba di mons. Ivan Trinko. E' stata una cerimonia breve e semplice, introdotta da **Orsola Banelli** con un brano al flauto, una preghiera di mons. **Marino Qualizza**, poi il coro **Rečan** ha cantato il Padre nostro ed il canto S strani Matajurja di Izidor Predan, scelto come titolo del convegno. Pochi minuti ma di grande significato per la nostra comunità perché per la prima volta un'esponente del governo regionale del Friuli-Venezia Giulia ha reso omaggio a mons. Trinko. (jn)

Začeli so se novi časi

s prve strani

"Vesel, zelo sem vesel, da vas lahko pozdravim v imenu videmske univerze..." je začel svoj pomemben govor rektor Honsell. In v tistem trenutku se nam je odprlo srce. Ne samo, zato, ker je pokazal veliko spoštovanje do naše kulture in naše identitete. Z vso svojo avtoriteto je pokazal, da je za univerzitetni,

znanstveni in kulturni svet, a tudi za politično sfero, naše slovenstvo nekaj povsem normalnega in priznane. In da so naproti misljenja, protislovenstvo povsem marginalna.

Po drugi strani je tudi sam odbor proti radarju, ki je pripravil razvojni projekt jasno pokazal svoje miselnje in to ne le z naslovom posveta, kar vsekakor ni

majhnega pomena. Od začetak do konca je v njem poudarek na slovenski specifičnosti, ki je tisto, kar nas dela posebne in privlačne tudi v turistične namene. Slovenski je lep obraz s katerim se predstavljamo na turističnih trgih, je poudaril Roberto Pensa.

Zavest o svoji identiteti in navezanost na svoje korenine je predpogoj, condi-

tio sine qua non za uspeh. To je pokazala tudi bitka proti radarju, ki se je do tega momenta tako pozitivno obrnila. Odbor, ki je znal povezati dinamične, propositivne sile naših dolin, je pokazal tudi, da ima kaj povedati, da ima jasne ideje in tudi dovolj samozavesti, da zahteva to kar nam pripada. Nihče, niti med upravitelji se ni v soboto jokalo in jamralo. Izhodišče je bilo, da je situacija zelo huda in celo tragična, da je potrebno poseči z razvoj-

nim projektom, predstavljen je bil tudi projekt o tem, kaj in kako narediti. Dežela pa je bila poklicana pred svojo odgovornost, saj je kot za vse institucije njena prva naloga uresničiti ustavno načelo o polni enakopravnosti vseh državljanov in zagotovitev enakih možnosti vsem, tudi ljudem, ki živijo v vaseh v goratih krajih.

Zadnji pozitiven element, ki ga je prav se posebej izpostaviti, je poklon deželne vlade msgr. Ivanu

Trinku. V petdesetih letih, odkar počiva na pokopališču na Trčmunu se je pred njegovim spomenikom zbralo v molitvi veliko število ljudi, od najbolj preprostih do najvišjih predstavnikov Republike Slovenije. Med njimi je bil tudi predsednik vlade Lojze Peterle. V soboto, končno, se je poklonil mons. Ivanu Trinku tudi visok predstavnik deželne vlade. In tudi ta znak priznanja in spoštovanja nakazuje začetek novega časa. (jn)

V soboto, 6. decembra bo s pričetkom ob 18.30 potekal v občinski dvorani v Podbonescu 13. kongres Zveze slovenskih izseljencev iz Furlanije-Juljske krajine. Potekal bo pod geslom: "Zemlja, korenine, naša kultura in naše bilstvo." Prireditelji so povabili na uradno srečanje, tudi številne deželne politične predstavnike in krajevne župane. Pred pomembnim dnevom smo povabili k intervjuju predsednika Zveze Danteja Del Medica. Z njim smo zabeležili naslednji razgovor:

Kakšna je ocena vašega mandata?

Mandat, ki mi je potekel, je trajal le dve leti. Dvanajsti kongres je namreč dal Izvršnemu odboru kot prioriteto nalogo, naj se sreča z vsemi društvi po svetu in preveri tezo nekaterih "izstopnikov". Le ti so trdili, da vloga Zveze nima več smisla, češ da ni več volje ali interesa ohranjati slovensko identiteto.

Pogovor s predsednikom Zveze Slovinci po svetu Del Medicom

Zveza naj združuje, da ne bomo "mi in vi"



Foto cronaca della recente tournée dell'orchestra di fisarmoniche della Glasbena šola di S. Pietro al Natisone, diretta dal maestro Aleksander Ipavec, tra i nostri emigranti a Lugano e a Tames



Il presidente della Zveza Slovinci po svetu Dante Del Medico (a destra) e Marino Bergnach, presidente della sezione di Tames

mladih, da obiščejo domače kraje in se od tega kaj naučijo. Danes moramo poslušati mi, ker se od naših rojakov v tujini lahko veliko naučimo. Zato bo v bodoče Zveza "prostor" za srečanja med ljudmi, ki živijo po svetu, a imajo skupne korenine in identiteto.

Kaj pomeni za vas sprejem zaščitnega zakona za Slovence?

Novico sem prejel v Ottavi v Kanadi. Z zakonom smo kot italijanski državljani dobili uradno priznanje za to, kar smo. To nam daje novo dostojanstvo.

Katere bodo glavne te-

me sedanjega kongresa?

Bistveno bo utrditi vezi in sodelovanje s slovensko stvarnostjo v vsej deželi FJK in v videmski pokrajini; da ne bomo pravili več "mi" in "vi", ampak, da bomo le "mi".

Potrebno bo uskladiti dejavnost različnih zvez in združenj z deželno upravo. Ne smemo pozabiti, da so se z leti spremenili ljudje in njihove potrebe. To velja tako za Slovence doma kot po svetu. Nikoli ne smemo pozabiti, da je Zveza izseljencev nastala z namenom, da pripomore h gospodarskemu in družbenemu razvoju naše zemlje.

Emigrant, uvedli smo komunikacijo po elektronski pošti itd.

Kako se uvršča vaša Zveza med slovenskimi organizacijami v FJK?

Danes se mnogi slovenski družbeni in kulturni delavci v Italiji zavedajo pomena, ki ga imajo stiki z rojaki po svetu. V tej mreži lahko naši mladi doma najdejo nove delovne in kulturne priložnosti. Doslej smo omogočali skupinam



Alla manifestazione musicale ha partecipato anche il gruppo di Lusevera Genjido - Bardoprogressivefolk

Preverili smo stanje in z zadovoljstvom ugotovili, da so teze o nepotrebnosti Zveze, ki naj bi prišle z "baze", le sad želje nekaterih, ki so pozneje dokazali, da delajo v nasprotju z interesi slovenske manjšine v Italiji. Preverili smo voljo ljudi, da ohranijo trdno vez z domačo zemljo in kulturo.

Nekatera društva so izrazito okrepila svoje delovanje. Tudi mladi, ki so se rodili v tujini, so dokazali voljo, da ostanejo protagonisti v naši Zvezi. Okrepili smo

tudi odnose z organizacijami Slovencev v Italiji ter z javnimi upravami in to od Občin do Dezele.

Katere so najpomembnejše dejavnosti Zveze v tujini in v Beniciji?

Največ naporov smo vložili v stike z našimi skupnostmi po svetu. Naš mandat je sovpadal s krizo držav Južne Amerike in Argentine. Zato smo sodelovali z deželo FJK, z drugimi deželnimi zvezami in z organizacijo Caritas.

Naj opozorim na solidarnostno akcijo v prid sole za

revne in gluhooneme otroke v argentinskem mestu Villa Gobernador Galvez. Na to nas je opozoril Mario Naccho. Leto dni smo nadaljevali nabirko med društvi po svetu, v beneskih občinah (s pomočjo uprav) in v dvojezični soli. Uspelo nam je kupiti zdravstveni in didaktični material v vrednosti več deset tisočev evrov.

Glede povezave z domačim teritorijem naj omenim vsaj pobudo "Oj Bozime" v vrtcih in osnovnih solah v Podbonescu in Spetru. Redno izhaja naše glasilo



Ospiti graditi anche il gruppo di fisarmoniche diatoniche e cromatiche dell'Accademia Davits Bogolić di Stokemm

Mi in druge manjšine jutri

s prve strani

Ker je Ravnateljstvo za vzgojo in kulturo Evropske komisije finančno podprlo projekt z naslovom "Manjšinski jeziki v evropski regiji Alpe-Jadrana: od delitve do sodelovanja", sta krovni organizaciji SKGZ in SSO sklenili, da programsko konferenco slovenske manjšine vsebinsko obogatita in razširita ter omogočita primerjavo stanja v sosednjih oz. soro-

dnih narodnih jezikovnih manjšinah v širše alpsko-jadranskem prostoru. V tem smislu so bili soudeleženi že v prvi proučevalni fazi programske konference predstavniki ladinske in furlanske skupnosti ter koroški Slovinci in Italijani v Istri.

Spregovorili so ob uvodnem delu v Znanstvenem centru pri Padricah v okolici Trsta.

Po nedavnem zaklju-

čnem simpoziju, ki se je odvijal minulega 8. novembra v Gorici, se bo programska konferenca tudi formalno sklenila s petkovno slavnostno predstavitevjo zaključkov, ob napovedani prisotnosti predstavnikov slovenske in italijanske vlade, deželne uprave F-JK, ostalih krajevnih institucij ter seveda zastopnikov manjšinskih skupnosti v obravnavanem prostoru. Slednje, bodo v petek po-

novno spregovorile na temo rabe manjšinskega jezika v odnosu z javnimi oblastmi, v solstvu in medijih.

Poleg že navedenih bo v petek v Trstu tudi zastopnica Slovencev na Madžarskem. Ob tej priložnosti se bosta že popoldne vodstvi SKGZ in SSO sestali s koroškimi in porabskimi Slovenci.

Na sestanku bo tekla beseda o krepitvi sodelovanja

pri razvoju slovenske prisotnosti v zamejstvu in o nadaljnjem razvoju povezav z matično domovino.

Vsekakor je treba naglasiti, da je sklepni dokument Programske konference, ki ga bodo predstavili v petek, sad mnogih anket in raziskav na terenu, številnih sej, obdelav in razgovorov. Dokument nakazuje smeri za bodoče na osnovi dokaj široko zasnovanih strokovnih in drugačnih osnovah. Programska konferenca je našla torej sintezo, ki povzema nešteto ur dela, raziskovanja in razmišljanja.

Ne bo resila vseh problemov, nakazala pa bo nekaj smeri, ki jih narekujejo tako modrost kot "novi" časi, katerim manjšina ne bo ubežala.

Po konferenci bo temeljno vprašanje naslednje: bomo Slovinci v Italiji znali v bodoče udeležati utemeljene ugotovitve, ali pa se bomo obnašali kot slabi pacienti, ki se nekaj dni držijo navodil zdravnika, nato pa nadaljujejo svoje staro in ne vedno najbolj zdravo življenje.

Zagovarjamo prvo opcijo.

Pocovaz e Osgnach sulla vetta del Cervino

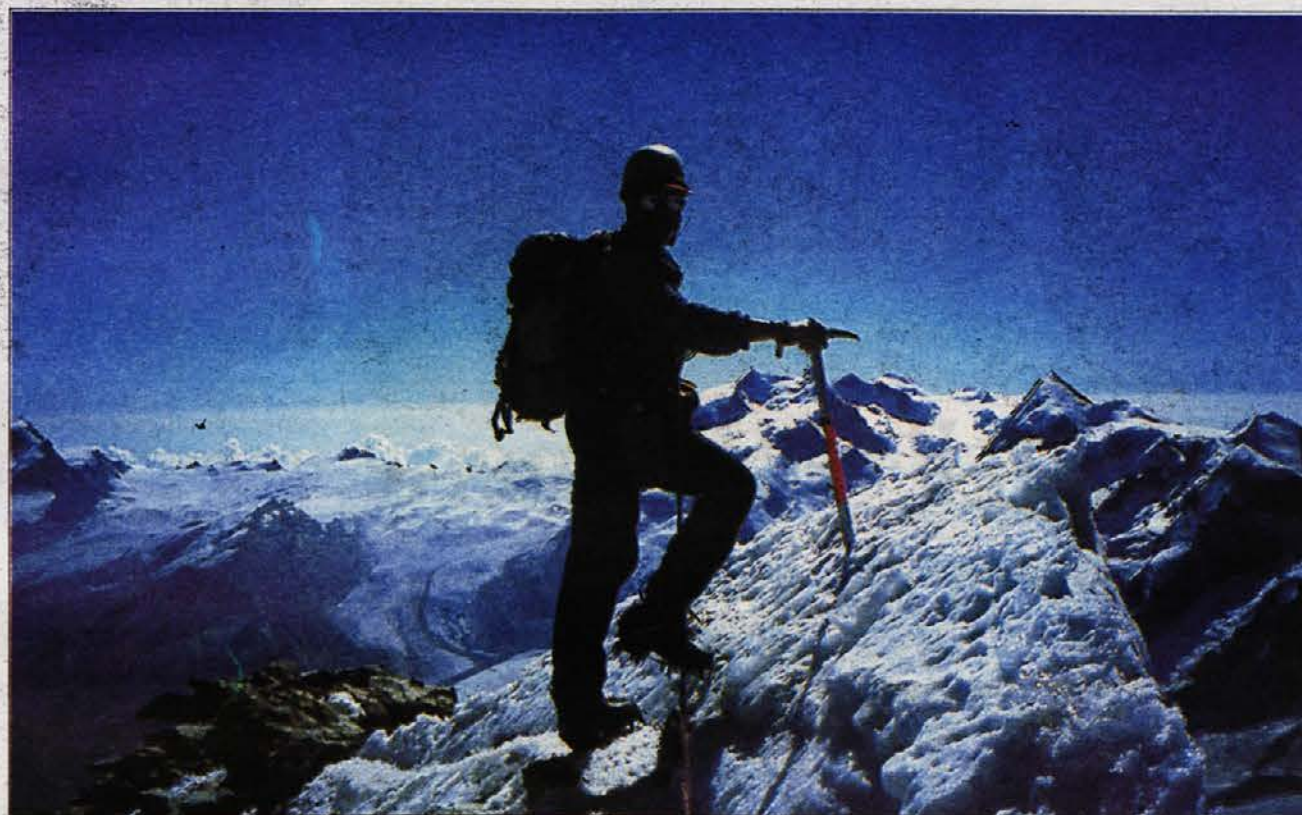
Una buona stagione per gli alpinisti delle Valli del Natisone: dopo le bellissime salite effettuate dagli amici della Planinska družina Benecije e del Cai Valnatisone, a cui faccio i miei complimenti, altre imprese vanno ad aggiungersi all'attività alpinistica dei nostri valligiani.

Il 3 agosto la cordata formata da me e da Marco Osgnach ha toccato con grande soddisfazione la vetta del monte Cervino (4.478 metri), complici le favorevoli condizioni del tempo (nonostante qualche fumata che a volte ci ha tenuto in ansia) e il buon allenamento raggiunto quest'anno a seguito della riuscita di numerose salite. Alcune di queste già da sole ci sarebbero bastate per considerare ottima l'annata alpinistica, come la bellissima "Diretta Kugy" al Montasio, effettuata in giornata il 22 luglio, o la via "Studlgrat" al Grossglockner in Austria il 27 luglio pure in giornata (siamo partiti da casa alle due di notte!).

Molto bella e impegnativa la scalata della via italiana al Cervino e quindi la discesa per il versante svizzero; la spedizione è stata organizzata con amici del Cai di Cividale, per un totale di 4 cordate.

Partiti da Cividale in auto il sabato di buon'ora,

facciamo tappa a Cervinia e da qui raggiungiamo con tratti già impegnativi il "rifugio Carrel" a quota 3849: è impressionante la sua collocazione, sospeso com'è



Bruno Pocovaz sulla vetta svizzera, di qualche metro più alta rispetto a quella italiana. Sullo sfondo il Monte Rosa

tamento in quanto la parete è molto vasta e scarseggiano i punti di riferimento.

Raggiunta la "Capanna Solvay" a quota 4003 - anche questa collocata in piena parete - dopo molte ore di cauta discesa con alcuni tratti in corda doppia, finalmente il rifugio "Hornlihutte".

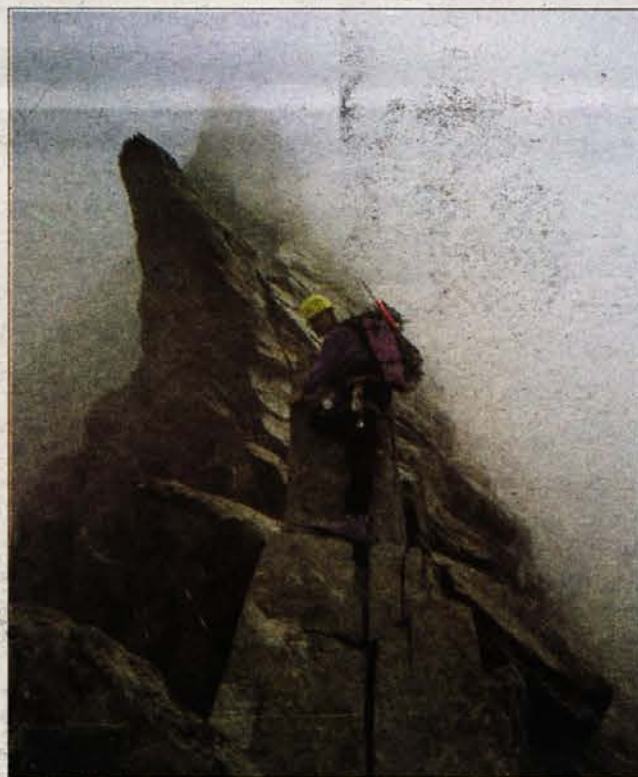
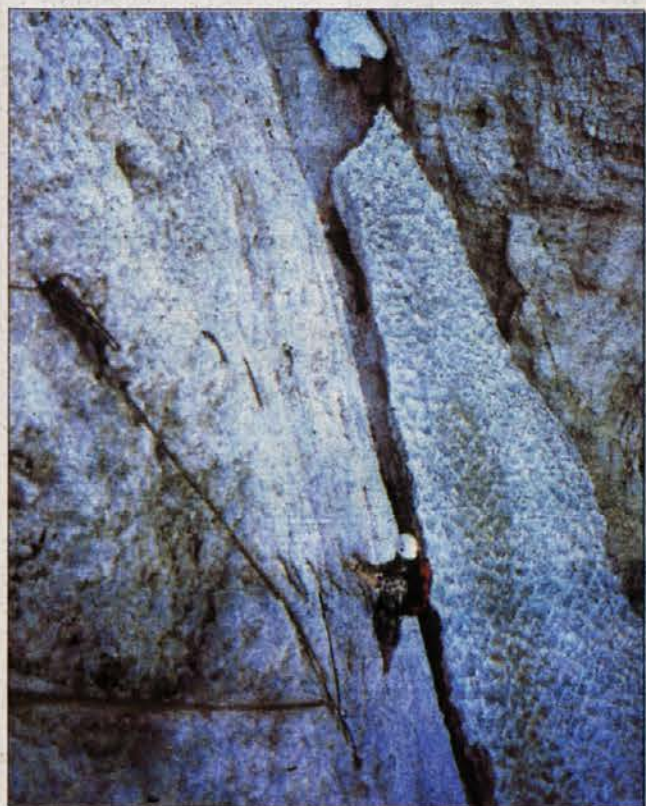
Qui, terminate le difficoltà e dopo che l'intero gruppo si è riunito, i festeggiamenti con una meritata bevuta di birra, riprendiamo il cammino fino al rifugio "Schwarzsee", dove ci aspetta finalmente una buona dormita.

Il mattino dopo discesa in funivia a Zermatt e poi sempre in funivia (molto oneroso per i nostri portafogli!) il rientro a Cervinia per il grandioso "Plateau Rosa"; un tuffo nel torrente ghiacciato e forse solo allora, allentata la tensione, la percezione della bellezza e della grandiosità dell'avventura appena conclusa, sul "più nobile scoglio d'Europa".

Giovedì 4 dicembre, alle ore 21 nella sede del Cai di Cividale in via Carraria, assieme all'amico Tonino Licalsi, proiezione di diapositive su questa salita: siete tutti invitati.

Bruno Pocovaz

più facile, richiede una grande attenzione: presenta infatti alcuni punti ghiacciati ed è di difficile orien-



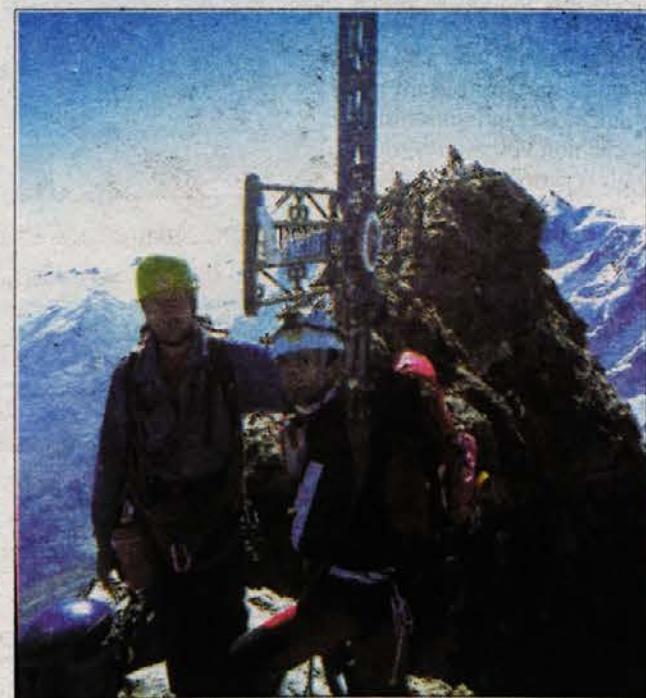
Dal basso in senso orario la panoramica sulla via italiana al Cervino; Osgnach sui primi tiri della "Diretta Kugy"; Pocovaz sulla cresta della via "Studlgrat"

su una esilissima cresta rocciosa, dove attorno regna un gran vuoto.

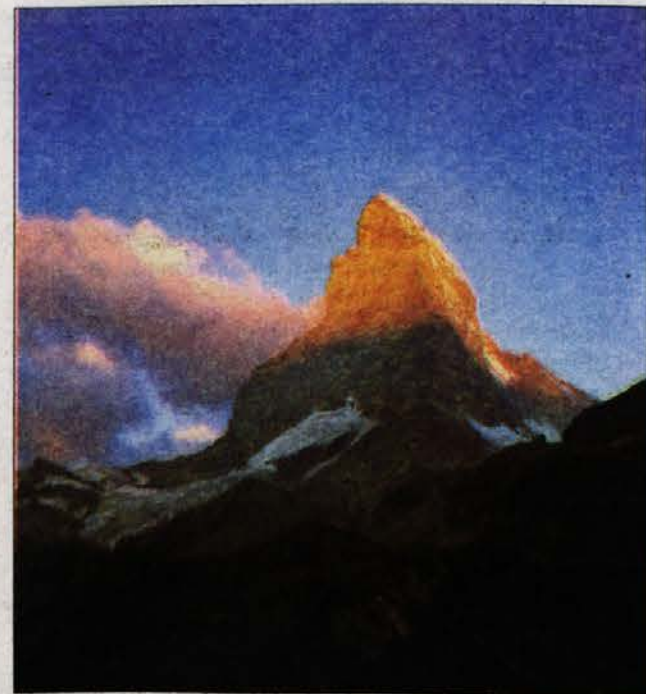
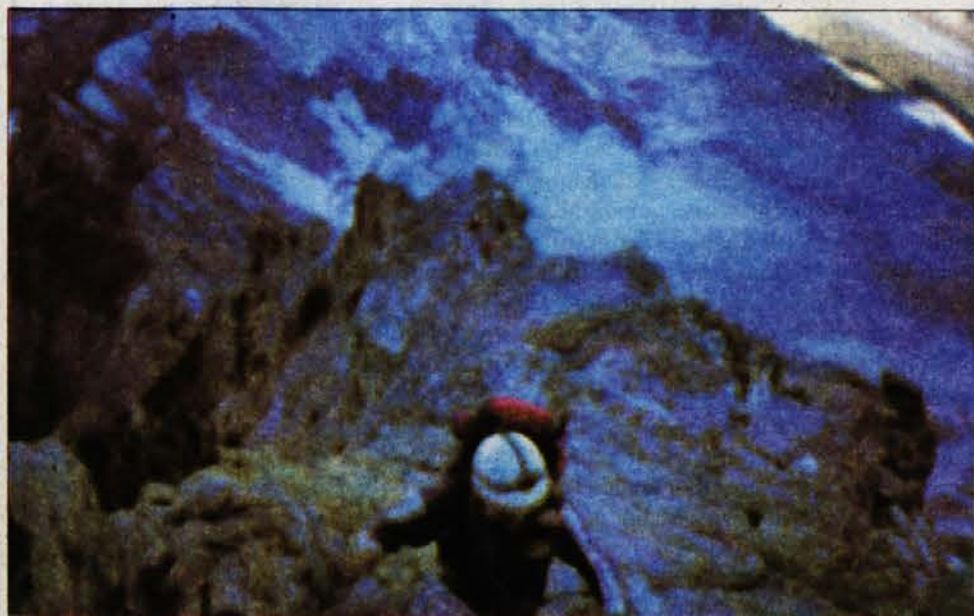
Qui pernottiamo, quindi la mattina di domenica alle ore 4.00 - appena usciti dalla porta del rifugio alla luce delle pile frontali - la cosiddetta "corda della sveglia" dà inizio all'impegnativa e faticosa scalata fino alla vetta.

La via richiede l'assicurazione in diversi punti, in quanto il percorso si svolge su cresta rocciosa molto aerea con tratti molto esposti, a volte friabili e pericolosi e con tutti i problemi relativi alla quota; è di poco tempo fa la notizia di una grossa frana su questa via.

Dopo quasi 6 ore finalmente la croce di vetta, una grande emozione, le foto ricordo e poi subito la discesa per il versante svizzero, il quale, pure tecnicamente



Marco e Bruno sulla cima italiana del Cervino



Il versante svizzero del monte alle prime luci dell'alba

Venerdì 21 novembre, alle 15, presso la sede del Parco delle Prealpi Giulie a Prato di Resia, è ripartito il corso di resiano rivolto agli adulti, in particolare quest'anno agli studenti che hanno scelto la scuola magistrale, agli insegnanti ed agli esperti esterni che operano nelle scuole ed a tutti coloro che vorranno approfondire la conoscenza del resiano.

Lo scorso anno il corso era destinato in particolare agli impiegati comunali e pubblici in generale.

Una parte del corso è dedicata alla ortografia, nella versione standard e delle quattro varianti locali, ed una parte verrà, invece,

E' iniziato il corso finanziato dalla legge 482

Resiano, è importante scriverlo correttamente

dedicata alla grammatica. Le lezioni sono tenute da Angela Di Lenardo, così come lo scorso anno. Sono coinvolti inoltre anche il dr. Matej Sekli ed il prof. Jan Steenwijk, autore della ortografia e della grammatica.

Il corso è organizzato dal Comune di Resia in

collaborazione con il circolo culturale resiano Rozajanski Dum e con il patrocinio del Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università di Udine ed è finanziato dalla legge 482/99 sulle minoranze linguistiche storiche.

Come co-organizzatrice di questo corso rivolgo un

caloroso invito, soprattutto ai giovani, a partecipare attivamente a questa iniziativa importantissima con la quale avremo modo di conoscere i vari aspetti della nostra grammatica, capire quali parti di essa siano in pericolo, riconoscere gli errori più frequenti e come, invece, riuscire a parlare e

scrivere correttamente. Questo credo che dovrebbe essere un dovere di tutti coloro che hanno a cuore il destino del resiano poiché è sotto gli occhi di tutti il rapidissimo acceleramento con il quale lo stiamo perdendo.

E' fondamentale parlarlo ma è anche importante cercare di parlarlo e trasmetterlo correttamente ed in ciò ci può aiutare solo la conoscenza grammaticale dello stesso.

Importante è anche scriverlo. Una ortografia c'è, prende in considerazione tutte e quattro le varianti locali, oltre allo standard, ed è opera di un linguista che conosce molto bene la

nostra realtà. Nella prefazione del libro sulla ortografia egli stesso scrive: "Come succede per ogni ortografia relativamente giovane, l'utente sarà altamente conscio delle differenze tra la lingua scritta e quella parlata.

Questo effetto di straniamento sparirà solo con l'uso frequente e duraturo della lingua scritta, rimandando la percezione delle differenze al livello inconscio, come è successo nel caso di lingue scritte, stabilite e utilizzate già da tempo. E, come ogni ortografia, anche questa vuole essere studiata e imparata, anche da coloro i quali parlano il resiano alla perfezione.

Si impara a parlare la lingua materna quasi inconsciamente, come fosse un gioco, ma alla padronanza della sua lettura e scrittura si arriva solo con un notevole impegno cosciente."

E questo è vero perché, come altri, l'ho provato. E' un cammino impegnativo che va preso però con positività e curiosità e la gioia del traguardo è quella di sentirsi ancora più padroni della lingua.

Altrettanto vale per la conoscenza della grammatica. In valle, da parte di coloro che hanno a cuore queste cose, c'è la paura di perderlo e, ciò, in breve tempo.

Questa paura può essere vinta conoscendo il quadro generale di tutta la grammatica, venendo a conoscenza di quali parti di essa siamo ancora padroni e quali, invece, non riusciamo a padroneggiare e come, in questo ultimo caso, possiamo intervenire nella forma più corretta.

La sola trasmissione orale, così come è avvenuto finora, non potrà garantire il futuro al resiano poiché le condizioni locali sono cambiate.

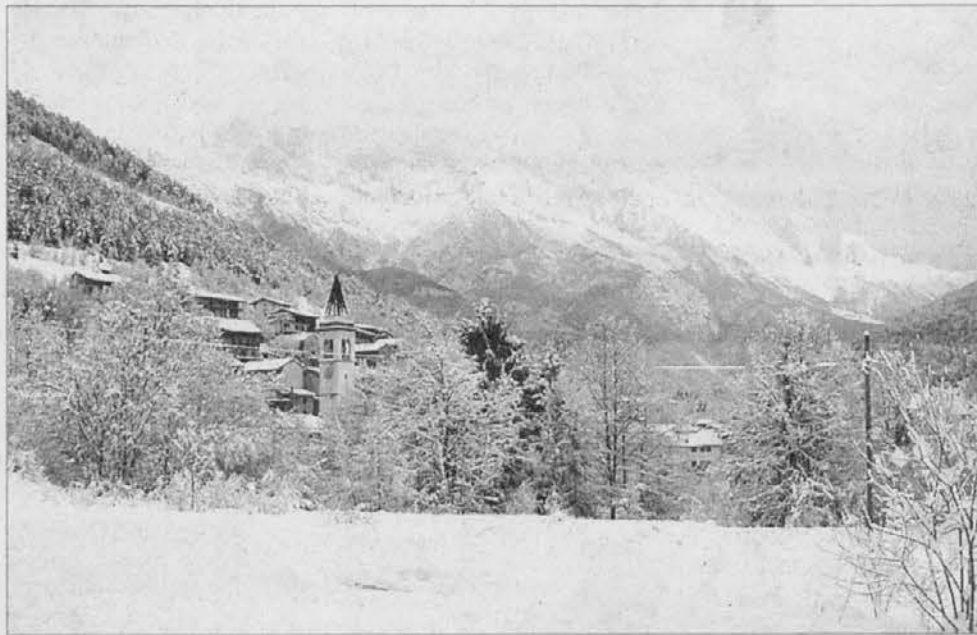
Perciò è oltremodo necessario percorrere nuove strade e, quella più obbligatoria, credo, sia proprio quella del corso.

•L.N.

Una grande stella illuminerà la notte magica di Stolvizza

Sarà una notte magica quella del prossimo 24 dicembre a Stolvizza di Resia. Una enorme stella di dimensioni inusitate, metri 8,251 di lunghezza per metri 2,499 di larghezza, illuminata da ben 713 lampadine, scenderà dalla località Pusti Gost, alpeggio a quota 1.176 m., e raggiungerà la parte più alta del paese, quota 625 m. Uno spettacolo stupefacente che sarà seguito da tanti resiani ma anche da tantissimi turisti che non vorranno perdere l'occasione di godere di questa incredibile visione.

Intorno alle 22 della notte Santa questo corpo luminoso comincerà la sua discesa tra le note di una dolcissima colonna musicale che accompagnerà in un crescendo di sensazioni ed emozioni tutta la discesa. Alle 23 è prevista la Santa Messa di Natale nella chiesa Parrocchiale di San Carlo Borromeo. Al termine tra fiaccole e luci, tutti si



Il paese di Stolvizza sotto la neve

porteranno sotto la stella dove, quasi per incanto, si accenderanno le luci su un caratteristico e suggestivo presepe vivente che sarà animato da un centinaio di caratteristici personaggi. Un bene augurante brindisi di Natale porrà termine a questo appuntamento di spessore che rappresenta anche un concreto esempio di coinvolgi-

mento di tutta la comunità di questo piccolo paese che con forza vuole creare significative opportunità di sviluppo e che soffre, come tutti gli agglomerati di montagna, della cronica mancanza di lavoro e di interessi.

L'iniziativa sarà ripetuta venerdì 26 dicembre alle 17 con un'attenzione tutta particolare per i bambini e lu-

nedì 5 gennaio 2004, sempre alle 17, con l'arrivo dei Re Magi.

In questo contesto così esaltante verrà anche organizzata, domenica 21 dicembre, la seconda edizione del "Mercatino di Natale", un modo diverso di vivere il Natale attraverso iniziative di cultura, religiose e di costume con un occhio non

marginale allo sviluppo economico del paese. Un mercatino che esula dal modo di concepire il Natale come sfrenato, dilagante e spersonalizzante consumismo, ma che invita a vivere invece la festa più bella dell'anno, in un'ottica più a misura d'uomo dove prodotti curati, frutto della operosità e della fantasia di persone comuni, rappresentano realmente un importante messaggio di speranza e di solidarietà per grandi e piccini.

Bambole di stoffa, le tradizionali "opanke" (scarpets), decorazioni, composizioni natalizie, lavori con lo spago, grappe e marmellate, ma anche miele, dolci e giocattoli, offerti per di più con il tipico calore della gente resiana, saranno i grandi protagonisti del mercatino. Particolarmente significativo anche l'arrivo nel pomeriggio di "Babbo Natale" su una slitta trainata da un cavallo che distribuirà dolci e giocattoli a tutti i bambini presenti. Per informazioni Associazione ViviStolvizza tel. 0432/678742, tel. 0433/53119, fax 0432/637800, cellulare 360/960179, e-mail: vivi-stolvizza@libero.it.

Cosa succede a Cividale ~ Kaj se dogaja v Aedadu

"Studiare in Friuli", cerimonia per la terza edizione

Si terrà sabato 29 alle 11 presso il convitto nazionale Paolo Diacono di Cividale la cerimonia di accoglienza degli studenti figli di correghionali all'estero.

Il progetto "Studiare in Friuli" è giunto alla terza edizione. Prevede che vengano poste a disposizione delle borse di studio per i ragazzi a copertura delle spese di ospitalità in qualità di con-

vittori o convittrici presso il convitto, i costi per la frequenza delle attività didattiche e la partecipazione alle attività culturali del territorio.

Dapprima l'iniziativa, che è appoggiata dall'Ente Friuli nel mondo, è stata riservata a giovani borsisti provenienti dall'America Latina, in seguito il progetto è stato esteso anche ai discendenti dei correghionali provenienti dal Nord America, dall'Australia e dai Paesi europei dove è cospicua la presenza di emigranti. Quest'anno gli studenti

provengono da otto Paesi (Argentina, Venezuela, Uruguay, Brasile, Canada, Australia, Belgio e Croazia) e sono inseriti nelle scuole superiori quali il liceo scientifico, il liceo psico-pedagogico, quello classico e quello linguistico nonché di altri istituti tecnici e professionali del territorio.

Con l'I.P.S.I.A. un futuro qualificato

Anche quest'anno si prevede che il termine per la presentazione delle doman-

de di iscrizione agli Istituti di istruzione secondaria di II grado per l'anno scolastico 2004 - 2005 venga fissato alla fine di gennaio 2005. Per evitare scelte affrettate dell'ultimo minuto gli insegnanti dell'I.P.S.I.A. "A. Mattioni" sono a disposizione di allievi, genitori e insegnanti per definire assieme a loro una prospettiva ragionata di un futuro qualificato nel mondo lavorativo, nei settori elettrico, elettronico, meccanico, termico ed ottico presso la sede di Cividale e nel settore del mobile ed arredamento presso la se-

de di San Giovanni al Natone.

Per un primo contatto con la scuola si può visitare il sito dell'istituto (www.ipsiamattioni.it), inviare una email al seguente indirizzo: progetto.orientamento@ipsiamattioni.it oppure telefonare allo 0432-731329. Per una visita più approfondita, conviene invece sfruttare l'iniziativa "Scuola aperta" che consente ad alunni e famiglie di visitare la scuola, e in particolare i laboratori e le officine, assistiti e consigliati dai docenti.



Gli orari sono i seguenti: venerdì 28 novembre 2003 (dalle 16 alle 19), mercoledì 17 dicembre 2003 (dalle 16 alle 19), venerdì 16 gennaio 2004 (dalle 16 alle 19).

Si è tenuta a San Pietro sul Klančič l'assemblea annuale del sodalizio valligiano

Per il CAI una stagione davvero molto intensa

Con i suoi 140 soci la sottosezione del Cai delle Valli del Natisone è diventata una realtà del panorama alpinistico regionale per la vivacità e qualità delle idee, la compattezza, oltre ad una smisurata passione per la montagna. Lo ha detto il presidente Dino Gorenzsch nel corso dell'annuale assemblea svoltasi nei giorni scorsi a S. Pietro al Natisone. Preceduta da una passeggiata tra i siti storici attorno a Caporetto, collegati nella cosiddetta "zgodovinska pot", a cui ha partecipato un esiguo gruppo di persone a causa del maltempo, ma che vale davvero la pena visitare, la nutrita assemblea sul Klančič, seguita da un incontro conviviale, è stata naturalmente l'occasione per tracciare un bilancio dell'attività svolta.



Lo ha fatto il presidente Gorenzsch ricordando le tappe dell'intensa stagione appena conclusa con grande successo anche grazie al favore del tempo. Un'incredibile varietà di luoghi, incontri, emozioni forti vissuti in 16 gite che hanno visto sempre una buona partecipazione.

Dapprima il Nevegal con ottima neve e belle piste. Poi Vernasso, S. Mattia, Savogna, Vernassino alle scoperte delle nostre valli. Sul Bogatin nelle valli innevate e silenziose dietro il Km. Sul Colovrat una piacevole camminata con gli amici dei gruppi Cai di Manzano, S. Daniele e Pasian di Prato. Il Velik vrh e Verzegnis a fine primavera. Due pizzi, Cjannavete, Cima Manera, finalmente ci si arrampica e si sale sopra i 2000. E poi via via sulle Giulie slovene, le Dolomiti, il gruppo del Monte Rosa, un'esperienza molto affascinante. "Noi piccole formichine in cordata in mezzo a immen-



Il presidente Gorenzsch ed i partecipanti all'incontro

si e bianchi ghiacciai", ha ricordato Gorenzsch. E poi altre escursioni ancora, alcune anche insieme alla Planinska družina Benecije.

L'attività non si esaurisce naturalmente con le escursioni e la loro preparazione. Tra gli impegni più grossi la pulizia e sistemazione di 35 km di sentieri delle valli e dell'area dei resti di guerra sul Colovrat, proposta dal Comprensorio montano ed effettuata più che altro "per motivi di cuore e di amore

per il nostro territorio".

Sono stati così puliti e ripristinati 4 sentieri, quello che da Antro va a Montefosca passando per la Kraguonca e Sant'Andrea (n. 752); da S. Pietro al Matajur (il vecchio 749); da Scrutto per Picon a Castelmonte (sent. n. 760) e da Topolò al Colovrat, Solarje e Clabuzzaro (sent. 746).

L'entusiasmo iniziale, ha detto il presidente Gorenzsch, ci ha portato a fare due giornate ecologiche nella zona dei resti di

guerra del Colovrat e fare diverse giornate sui restanti sentieri. Pur nella soddisfazione per il lavoro svolto, Gorenzsch non ha però nascosto che tutto l'impegno profuso ha anche logorato l'entusiasmo di molti ed ha annunciato, provocando un certo sconcerto, che il consiglio direttivo, in scadenza, non intende riproporsi. L'auspicio è che fino all'assemblea del prossimo gennaio, quando verranno votati i nuovi organismi direttivi e presentato il programma per il prossimo anno ci ri-

pensi.

Sono seguite la relazione del tesoriere e la votazione del bilancio. E' stato poi anche il momento dei saluti. A nome della sezione del Cai di Cividale ha preso la parola la signora Minisini, Bruno Pocovaz ha parlato a nome dell'associazione speleologica delle Valli del Natisone e Iole Namor a nome della Planinska družina Benecije o meglio di quanti, e non sono pochi, hanno la doppia tessera. L'incontro è stato poi allietato dalle musiche di Lizo e Piva.



Mostra mercato del libro per ragazzi

A Tarcento si inaugura la sesta Mostra mercato dell'editoria per ragazzi, promossa dall'Istituto comprensivo che interesserà oltre un migliaio di alunni di tutti i livelli scolastici.

Giovedì 27 novembre, alle 16.30, presso le scuole elementari verrà inaugurata la mostra che resterà aperta tutti i giorni dalle 16.30 alle 18.30 fino al quattro dicembre, nei giorni di sabato e domenica si potrà entrare anche in mattinata dalle 9.00 alle 12.00. Quasi duemila volumi esposti per invogliare e sensibilizzare al piacere della lettura adulti e ragazzi.

Un'iniziativa avviata dapprima in sordina, ma che adesso sta producendo risultati importanti.

Ogni anno sono stati invitati scrittori di fama che si sono distinti nella letteratura per l'infanzia: Roberto Luciani, che scrive ed illustra per la Giunti; Angelo Signorelli, che ha scritto anche in friulano; Silvia Corbellini, che ha curato la messa in scena di un suo libro nella scuola elementare di Casarsa.

Durante la settimana gli alunni delle scuole per l'infanzia, delle scuole elementari e medie si intratteranno con gli autori od assisteranno a spettacoli che hanno per argomento libri o storie, si divertiranno con Pierpaolo Di Giusto, ed impareranno a "leggere con le orecchie" con Chiara Carminati e Giovanna Pezzetta.

SREDNJA KOLONA

(Guidac)

Ce najdeta tistih 19 besied tle zdol napisanih, v sriednji koloni pridejo uon tisti, ki piejejo v Barnase, par Hlocje an v Klenji.

- 1 - Ima senjam na 29. junija.
- 2 - Imajo pete tam spriet an parste tam zad.
- 3 - Generozasta... v Kobaride.
- 4 - Začne se parvi dan januarja.
- 5 - So guoril: "Smrt fašizmu in svoboda narodu".
- 6 - Vascica med Kosco in Lesam.
- 7 - Gelati... v Sloveniji.
- 8 - Se jo nuca za vzet minestron uon z lonca.
- 9 - Začne potlé, ki se pasa Robič.
- 10 - Slovenske "omelette", cvarčice napolnjene.
- 11 - Laske za Slovence an Taržacane.
- 12 - Imajo vsi dvanajst miescu.
- 13 - Mickeni konfeti zaviti v karto.
- 14 - Babica, nona.
- 15 - Vieriejo na Boga.
- 16 - Zagreb je nje kapital, glavno mesto.
- 17 - "Amico" po benesko.
- 18 - Se ga daje otrokam na lica.
- 19 - Mickena fabrika.

La Benecia a Roma



Sabato 6 dicembre alle ore 20 al Palazzo dei Congressi di Roma - Eur, nell'ambito della Seconda Fiera Nazionale della Piccola e Media Editoria l'Editore Enzo Colamartini CISU presenta:

- * L'osteria della nonna - Dalle Valli del Natisone
 - * Un filo di spago - Dalle Valli del Natisone a Roma
 - * Ritornando in Benecija - Da Roma alle Valli di Gianni Tomasetti
- Interverranno:
Rosanna Angelelli e Giuseppe O. Longo

Za svet Daneu par sveti Luciji

Je jesen, dnevi dazevni an magleni tam uonè: je te pravi cajt za mešat po skatlach an trugah an pregledavat stare reci, ki nas spominjajo na naše otrostvo, na kar smo bli otroc, na naše mlade lieta. Al pa, če smo se le mladi, za "odkrit" kiek liepega, kiek zanimivega (interessante) naše družine, naših parjatelj al vasnjaju. An takuo pridejo na dan an lepe fotografije. Ku tela, ki nam jo je pamesla Daira iz Barc (pruzapru je iz Gamikà).

Je bluo lieto 1958, na 6. setemberja, kar je bla nare-

ta. Tisti dan je biu svet Daneu, svečenik ki stoji v cirkvici svete Lucije gor nad Barcam. Zbralo se je puno ljudi, paršli so iz bliznje vasi Ahtuca, pa tudi iz rečanske doline, iz Camice, Kosce...

An takuo so nardil an fotografijo. Al sta videli, ki otuok? So vsi z Barc an Ahtuce.

Od te velikih vemo tudi za kako ime: te parvi na konac s ceparne roke, nunac, je Giovanni Carlig. Potlè so se Maria Carlig iz Ahtuce, Mirella Carlig - Pinkova z Barc, Livia Carlig - Ruso-



nova z Barc, Giuliana an Marcella Zabrieszach - Cerilonove z Barc, Milica

Cromaz - Gasperinova z Barc an se Michelina Cromaz - Ursina z Barc. Smo

sigurni, de ce pogledata lepuo, vič ku kajsan zapozna nje an se tudi druge.

Pia Tomicova an Elda Cekova so preziviele njih otroške lieta an mladuost v Starmici, kjer so se rodile. Potlè, takuo ki se malomanj nimar zgodi, vsaka je muorla iti po svoji pot. Seda Pia živi v Tarpecu, Elda pa v Belgiji.

Nieso pru blizu, pa se nieso nikdar zgubile. Se pi-

Deleč dna od druge, pa od nimar parjateljce

sejo, se telefonajo an vsaki krat ki morejo, se tudi videjo. Telo polietje se je El-

da ustavlja vič cajta tle doma.

Je bla pru 'na liepa par-



Dairo jo vsi lepua poznamo, posebno v garmiški dolini, kjer se je rodila, an v sauonjski, kamar je paršla živet potlè, ki se je oženila na Barca.

Daira je taka sorta človeka, ki ima parjatelje vsieh liet, saj ima dobro besiedo za vse, se zna posmiejat, pomenat. Če je za se veselit, ona je, če je za kiek pomagat, zvestuo parskoče na pomuoč... Telekrat smo jo "ujeli" v fotografijo kupe z dviemam mladim parjateljama iz Sauodnje, Daniele an Manuela, ki so šli kupe z njo na senjam svetega Matija v Hostne.

Draga Daira, Buog ti di uživat še puno liepih dnev



ložnost za preziviet puno cajta kupe. "Telo polietje smo jo pru na veliko uživalè", nam je jala Pia an je bla pru vesela nam tuole poviedat.

Kikrat se takuo zgodi, de imaš blizu človeka an se na moreš z njim zastopit, imaš pa parjatelja, ki

čeglih ga vides zlo poriedko, tista nit ki kupe veže se na nikdar pretarga an vsaki krat, ki se srečas, je ku de bi se na bli nikdar pustil. An take parjateljce sta tudi Pia an Elda. Obadvieman zelmo, de bi imiele tako srečo kupe uživat puno cajta še puno, puno liet.

SPETER

Špietar Dobrojutro Ivo

V dvojezičnem vartacu v Špietere so se se ankrat veselil za rojstvo adnega otročica: Annamaria, ki ima tri lieta je vsiem rada poviedala, de od 15. novembra ima adnega bratraca, ki se kliče Ivo. Mama je Mara, tata pa Mato Vuk an so paršli od zuna živet tle h nam. Puobeju, ki se je kumi rodiu, sestrici, pa tudi mami an tatu zelmo, de bi lepua an veselo živiel tle par nas.

Ažla

Zbuogam Ferruccio

V cedajskem špitale nas je za nimar zapustu Ferruccio Zufferli iz Azle. Glih kak dan priet je biu dopunu 81 liet, saj se je rodiu na 11. novembra 1922.

Za njim jočejo navuod Nevio s Silvano, z Barbaro an z Davidam, Mariano z njega družino, pa tudi druga zlahta an parjatelji.

V mieru bo počivu v Azli, kjer smo mu dal naš zadnji pozdrav v petak 21. novembra popudan.

Ferruccio je biu zlo poznan miez naših ljudi zak je

puno liet dielu "lapide" za naše te rance, biu je pikapiern (scalpellino) an pru zavojo tegà so ga bli noma lo liet od tegà nagradil, premjal tam v Tavorjani, kjer za sveto Lucijo, ki je tudi pomočnica pikapiernu, nagradijo, premjajo tiste, ki se arskazejo v telim posebnim diele.

Ferruccio nie biu se dopunu 16 liet, kar je začeu dielat kot "apprendista scalpellino" s firmo Toffolletti Faustino iz Tavorjane. Kar je imeu samuo 19 liet an pu je su za sudata v Afriko, kjer so ga ujel. Iz Tunizije so ga pejal v Alge-

rijo odkod je paršu damu maja lieta 1946. Spet je začeu dielat kot pikapiern, potlè je su v Belgijo. Za Božic lieta 1949 pa se je varnu za nimar damu. Od tekrat je dielu par vič kraj le kot pikapiern, dokjer nie nastavu na noge svojo firmo.

Bluo je lieto 1959. Tle je dielu do lieta 1988, kar je vse pustu v rokah navuoda Nevio. Ferruccio pa mu je le napri pomagu dielat, lahko bi jal malomanj do zadnjega.

Biu je nicast moz, pa njega sarce je bluo veliko. Vsi so ga imiel radi an v-

siem ostane v liepim spominu.

SOVODNJE

Jelina Žalostna novica

Buog je poklicu h sebe adno našo zeno, ki je ućakala zaries vesoko starost. Zapustila nas je Marcella Iellina, uduova Trinco. Ućakala je 92 liet.

Za njo jočejo hćere, zeti, navuodi an pranavuodi, sestra an vsa zlahta.

Venčni mier bo počivala na Tarćmune, kjer je biu nje pogreb.



Perinac je su v gostilno an poprasu:
- Dajte mi 'no staklenco vina za mojga nonulna.
- Bielo al carno? - je vprašu gostilničar.
- Dajte mi kar cete, al bielo al carno je vseglih, ker muoj nono je sliep!

Dva pjanca sta se srećala.

- Al vies - je jau te parvi - de kar ga ulijem an taj, muorem zapriet oči!

- Zaki?
- Zatuo, ki miedih mi je jau, de vina ga na smiem se videt!

- Pa ist - je jau te drugi - ga morem pit samuo dvakrat na dan: par pastu an voni s pasta!

Rajko an Stanko sta se ga bla takuo napila, de sta se kumaj nabasala tu avto za iti damu.

- Stanko - je jau Rajko - vozi ti avto, ker ist cieste jo na še videm!

- Oh na badi, Rajko. Pusti mene volant tu ruoke, ker ist cieste jih videm dvie!

An kaporal magjor je biu pjan ku skiera. Njega parjateu ga j' pokregu:

- Ce bos takuo piu, na rataš nikdar podnarednik, sergent!

- Oh nič me ne briga, sa' kar se ga napijem se ćujem general!

Dva pjanca sta se poguarjala:

- Ka' je buojšega na sviete, ku an kozarc vina?

- Na staklenca vina! - je hitro odguorieu te drugi pjanac!

An star alpin je kazu ponosno njega srebarno medaljo.

- Kje si jo dobiu? - so ga poprasali parjatelji.

- V cajtu te zadnje svetovne vojske, kadar ruski vojaki so začel strejat od vsakega kraja, kapitanih je zauku: "Varzita se na tla!". Samuo ist sem su napri na konac!

- Zaki?
- Zatuo, ki sem imeu tu gajuf 'no staklenco vina brez zalka!

Dvie klaše kupe, doplih senjam

Zbral so se koškriti lieta 1938 an lieta 1939



Je bluo 30. vošta an v liepi cierkvi svetega Lienarta a Podutani smo imiel noviče. Zenila sta se Cristina Borghese iz Skrutovega an Mauro Lugoboni taz Verone. Od tistega dneva živa pru v tistim mieste.

S Cristino an z Mauram se je tisti dan veselil pru puno ljudi: družina, žlahta an parjatelj, čeglih naši te domači so bli nomalo žalostni, zak so viedli, de Cristina zapusti tele doline. So bli pa veseli za njo an za nje Maura, ki so takuo začeli kupe hodit na poti življenja.

An še ankrat jim željo vse narbuojše. De bi bla nimar vesela jim želmo tudi mi

Zbral so se kupe tisti od klaše 1938 an klaše 1939. Te parvi, zak se čujejo se buj mladi, ku kar so, te drugi pa zak se čejo navast kiek od tistih, ki so buj "stari" (čeglih samuo za adno lieto!) ku oni. An takuo jih je bluo zaries puno v saboto 15. novemberja zvičer na



Klaša 38 (tle na varh), klaša 39... mah! Daira šele na vie, tu ker klaši se čuje buojš an takuo za na zgrešit, se je fotografala z obiemam! Rajš dvakrat ku nič!

veselil, pa samuo adan se je potrudu za vse tuole organizat an jih kupe zbrat zatuo se nam pari pru ga pohvalit. Je Giuseppe Qualizza, al pa buojš rečeno Bepo Polišnja-ku iz Dolenjega Tarbja, ki pa ze lieta an lieta zivi v Leproso. Vsiem telim koskritam želmo še puno, puno li- et zdravih an veselih.



Jeronišču, kjer so jim napra- vli dobro an obiuo vicerjo an kjer so jim godli dokjer so noge tekle! Bli so tisti iz

Nediskih dolin, med njim tudi parjatelj iz Cedada gor. Vsi so se veselil, vsi so bli kontent se srečat. Vsi so se

Anta tata an mama por- cejo, de niesan an anjulac! Ma pogledita me! Oci pla- ve, ku nebuo, lase bjonda- ste... pridno san se postavu pred fotografsko makino an pridan san cieu dan! Ben, kajšan krat jo an zakuren kako... ma kako mikano, glih tarkaj, de mama an tata me morejo an pokregat kaj- šan krat! Od 8. otuberja lanskega lieta, kar san par- šu na tel sviet, njih življe- nje se je spremenilo. Kuo so veseli me imiet! An čeg- lih mama ima že cieu dan

Srečno življenje, Nicolò!

opravilo z otuok (uči tam na dvojezični suoli v Špie- tre), kar pride damu je pru vesela ušafat pa mene. An tata? Oh tata, tata tudi, na vide ure me parjet v naruo- če, se tolit z mano... Jih imam pru rad, an rad imam tudi moje none, ki so Lucia an Renato dol v Skruto- vem, an Antonio an Emma pa v Zabardu. An sam takuo srečan, de imam an

tri bižnone! So Lorenzo an Norma, an se Amalia, ki i- ma 95 liet! An ist, vesta, kje živim? Tu te narlieusi vasi Nediskih dolin, v Kra-

varje! Oh, san pozabu vam reč, duo sam. Sam Nicolò, muoj tata e Romeo Sibau an moja mama je pa Sandra Borghese.



PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE nedieja 30. novembra IZLET V NEZNANO

Zbirališče ob 8.00 Belvedere Speter - za hrano poskrbite sami - ude- leženci naj prinesejo s seboj osebni dokument veljaven za tujino in tudi lampadino za posvetit!
info: Igor tel 0432/727631

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 29. NOVEMBERJA DO 5. DICEMBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 28. NOVEMBERJA DO 4. DICEMBERJA
Premarjag tel. 729012

Slovenci po svetu

SVETA BARBARA

nedieja 7.
dicemberja

ob 11.00 sveta
maša v Špietre -
ob 14.00 kosilo /
vicerja v Galjane

info an vpisovanje:
ZSI/UES Cedad - tel.
0432/732231

Patronat Inac Cedad -
tel. 0432/730153
Renz telefon 335
5497797 (od 8.00 do
19.00 ure)

cajt za se vpisat je se
do četartka 5. dicem-
berja!

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka
do sabote od 8.00 do 9.00
an v torak an četartak
tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak
an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,
petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak
od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15

v pandiejak an četartak tudi
od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.